UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUISTICA ITALIANA

ROBERTA CELLA

Academic year	2022/23
Course	LINGUISTICA E TRADUZIONE
Code	1083L
Credits	9

Modules	Area	Type	Hours	Teacher(s)
LINGUISTICA ITALIANA	L-FIL-LET/12	LEZIONI	54	VALENTINA BIANCHI ROBERTA CELLA

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze
Al termine del corso lo studente avrà acquisito solide conoscenze sul sistema lessicale italiano e sui modi della rappresentazione lessicografica. Grazie al laboratorio, avrà migliore consapevolezza delle tecniche di scrittura in italiano.

Modalità di verifica delle conoscenze
Corso (6 cfu): il corso ha carattere seminariale; le conoscenze acquisite saranno verificate con la breve esposizione (20 minuti) di un'analisi originale che ciascuno studente condurrà su un tema di argomento lessicografico (da concordare con la docente), con la relativa redazione scritta (da consegnare sia via mail alla docente, sia stampata e corredata delle fotocopie delle voci analizzate alla portineria di palazzo Venera, almeno cinque giorni prima dell'appello d'esame) e con la sua discussione in sede di esame finale (orale).
Laboratorio (3 cfu): le conoscenze acquisite nel laboratorio saranno verificate con la prova finale di laboratorio (scritta).

Capacità
Al termine del corso lo studente sarà capace di analizzare il lessico dell'italiano (parole di trafila diretta e indiretta, prestiti, neoformazioni), di scomporre in significati minimi le parole, di riconoscere le unità polirematiche, di comprendere le frequenze d'uso. Saprà inoltre analizzare la struttura delle voci dei principali dizionari italiani (dell'uso, storici, bilingue).
Al termine del laboratorio lo studente avrà affinato la propria capacità di scrivere in modo corretto, chiaro ed efficace; saprà analizzare testi, inquadrarne la tipologia e comprenderne il funzionamento; sarà inoltre in grado di sottoporli a operazioni di riscrittura (riassunto, parafrasi, traduzione).

Modalità di verifica delle capacità
Le capacità acquisite saranno valutate in sede di esposizione orale della propria analisi e in sede di esame orale (discussione dell'elaborato scritto), nonché durante la discussione delle esposizioni delle analisi dei compagni. Per gli studenti non frequentanti le capacità acquisite saranno verificate in sede di esame orale finale (discussione dell'elaborato e interrogazione sui testi in programma).

Comportamenti
Lo studente potrà acquisire e/o sviluppare capacità di riflessione sul lessico e la semantica, e di analisi di dizionari.

Modalità di verifica dei comportamenti
I comportamenti acquisiti saranno valutati in sede di esposizione orale della propria analisi e in sede di esame orale (discussione dell'elaborato scritto), nonché durante la discussione delle esposizioni delle analisi dei compagni. Per gli studenti non frequentanti le capacità acquisite saranno verificate in sede di esame orale finale (discussione dell'elaborato e interrogazione sui testi in programma).

Prerequisiti (conoscenze iniziali)
Conoscenze scientifiche di base delle strutture dell'italiano (fonetica, morfologia, sintassi). Per seguire al meglio il corso e il laboratorio è necessario che gli studenti non madrelingua abbiano una conoscenza dell'italiano di livello almeno intermedio (livelli B1 e B2 del Quadro europeo).
La conoscenza della grammatica italiana è presupposta. Di seguito sono elencate alcune grammatiche di livello universitario disponibili nelle biblioteche in commercio:

- L. Serianni, *Italiano: grammatica, sintassi, dubbi*, Milano, Garzanti, 1997 (con edizioni successive) oppure L. Serianni, *Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria*, Torino, UTET, 1989 (con successive ristampe)

- A. Ferrari, L. Zampese, *Grammatica: parole, frasi, testi dell'italiano*, Roma, Carocci, 2016
- M. Dardano / P. Trifone, *Grammatica italiana*, Bologna, Zanichelli, 1995
- C. Andorno, *La grammatica italiana*, Milano, Bruno Mondadori, 2003
- M. Prandi, *Le regole e le scelte. Introduzione alla grammatica italiana*, Torino, UTET, 2006, oppure M.Prandi / C. De Santis, *Manuale di linguistica e di grammatica italiana*, Torino, UTET, 2019
- G. Salvi / L. Vanelli, *Nuova grammatica italiana*, Bologna, il Mulino, 2004.

Indicazioni metodologiche

Le attività didattiche si tengono in italiano e in presenza secondo le disposizioni d'Ateneo.
Corso: lezioni frontali in presenza secondo le disposizioni d'Ateneo; attività seminariali.
Attività di apprendimento:

- presenza alle lezioni
- esposizione orale (20 minuti) di una propria ricerca di analisi lessicografica e sua redazione scritta
- partecipazione alle discussioni
- studio individuale

Frequenza: non obbligatoria
Laboratorio: lezioni pratiche in presenza secondo le disposizioni d'Ateneo.
Attività di apprendimento:

- presenza alle lezioni
- partecipazione alle discussioni
- studio ed esercitazioni individuali da svolgere in aula e nella pagina Moodle del corso.

Frequenza: obbligatoria

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Corso: dopo alcune lezioni introduttive in cui saranno affrontate questioni relative alla formazione e alle caratteristiche del lessico italiano (stratificazione lessicale, prestiti, formazione delle parole, geosinonimia, lessemi complessi) e alla classificazione lessicografica (con l'illustrazione dei diversi tipi di dizionari), ciascuno studente esporrà (15-25 minuti a seconda del numero dei partecipanti) una propria analisi di voci di dizionario a scelta, che consegnerà in forma scritta (corredata delle fotocopie delle voci analizzate) alla portineria di palazzo Venera e via mail alla docente (roberta.cella@unipi.it) almeno cinque giorni prima dell'esame finale .
Laboratorio: Saranno affrontate questioni relative alla comprensione, alla scrittura e alla riscrittura di testi in italiano.

Bibliografia e materiale didattico

Per il corso (6 cfu):
1. Conoscenza degli argomenti trattati nelle lezioni introduttive e nelle esposizioni seminariali;
2. E. Jezek, *Lessico. Classi di parole, strutture, combinazioni*, Bologna, il Mulino, 2005;
3. M. Aprile, *Dalle parole ai dizionari*, Bologna, il Mulino, 2015 (3a ed.);
4. altro materiale proposto a lezione (es. voci di dizionari, il pdf del volume fuori commercio T. De Mauro, *La fabbrica delle parole. Il lessico e problemi di lessicografia*, Torino, Utet libreria, 2005) e reso disponibile nella pagina Moodle del corso (per scaricarlo è necessario iscriversi al corso disponendo delle credenziali d'Ateneo). Per ciascuna relazione sarà fornita, se richiesta, una bibliografia specifica.

Per il laboratorio (3 cfu):
1. Conoscenza degli argomenti trattati negli incontri di laboratorio;
2. studio del materiale didattico che sarà utilizzato e reso disponibile alla pagina Moodle del corso (per accedervi è necessaria l'iscrizione). Per accedere alla prova finale è necessario svolgere con regolarità gli esercizi assegnati in itinere;
3. M. Palermo, *Linguistica testuale dell'italiano*, Bologna, il Mulino, 2013;
4. selezioni (indicate dalla docente) di L. Serianni, *Italiani scritti*, 3a ed., con esercizi a cura di E. Picchiorri e M.S. Rati, Bologna, il Mulino, 2012.

Indicazioni per non frequentanti

Per il corso (6 cfu):
Gli studenti non frequentanti sono tenuti a concordare l'oggetto della loro relazione scritta con la docente e a consegnarla, stampata e corredata delle riproduzioni delle voci analizzate, sia via mail alla docente, sia alla portineria di palazzo Venera almeno cinque giorni prima dell'esame. Per la scelta dell'argomento occorre basarsi sulla bibliografia in programma (sia per i frequentanti sia per i non frequentanti); per farsi un'idea del tipo di analisi da condurre si possono consultare, nella pagina Moodle del corso (sezione "Seminari"), il file "Istruzioni per la redazione della relazione" e le slide presentate da ciascuno studente frequentante a supporto della propria esposizione seminariale.
Gli studenti non frequentanti sostituiranno le lezioni, l'esposizione orale e i seminari dei colleghi con un'interrogazione orale sui seguenti testi:
1. E. Jezek, *Lessico. Classi di parole, strutture, combinazioni*, Bologna, il Mulino, 2005;
2. M. Aprile, *Dalle parole ai dizionari*, Bologna, il Mulino, 2015 (3a ed.).
3. T. De Mauro, *La fabbrica delle parole. Il lessico e problemi di lessicografia*, Torino, Utet libreria, 2005 (fuori commercio e disponibile alla pagina Moodle del corso);

La frequenza al laboratorio è obbligatoria. Chi, per seri e documentati motivi, non potesse frequentare è pregato di comunicarlo quanto prima alle docenti. Gli studenti non frequentati sono comunque tenuti a iscriversi al corso sulla piattaforma Moodle, dove sarà pubblicato il materiale utilizzato negli incontri di laboratorio, e a svolgere tutti gli esercizi che saranno periodicamente assegnati e a inviarli alla docente per la correzione. La mancata consegna degli esercizi in itinere precluderà l'accesso alla prova finale.

Al termine del laboratorio gli studenti non frequentanti sosterranno la prova scritta conclusiva insieme agli studenti frequentanti, ma aggiungeranno al programma di studio la lettura di:
Angela Ferrari, Letizia Lala, Luciano Zampese, *Le strutture del testo scritto. Teoria e esercizi*, Roma, Carocci editore, 2021.

Modalità d'esame

Corso: per gli studenti frequentanti: esposizione orale della ricerca individuale (15-20 minuti), consegna della stesura in forma scritta (corredata delle fotocopie delle voci analizzate) sia alla portineria di palazzo Venera sia via mail alla docente (roberta.cella@unipi.it) e sua discussione in sede di esame finale. Per gli studenti non frequentanti: discussione della ricerca individuale consegnata in forma scritta, esame orale sui testi indicati nella sezione “Indicazioni per non frequentanti”.
L'esame è superato se il candidato dimostra piena consapevolezza degli argomenti oggetto delle lezioni e dei seminari (anche dei colleghi), se ha condotto con serietà la propria ricerca, se la espone in modo chiaro usando la terminologia corretta; i casi di plagio comportano il mancato superamento dell'esame. Sarà oggetto di valutazione la capacità di esprimersi correttamente in italiano, tanto oralmente quanto nella scrittura.
Laboratorio: la prova finale consisterà in esercizi di analisi, comprensione e produzione testuale; gli esercizi verteranno sugli argomenti trattati durante gli incontri. In quanto prova finale di laboratorio - e non esame - sarà possibile sostenerla solo a marzo (alla fine delle lezioni) e in due appelli di recupero a giugno e a settembre.
Al voto finale concorrerà il risultato ottenuto in ciascuna delle due prove.

Altri riferimenti web

Pagina Moodle del corso: https://elearning.humnet.unipi.it/course/view.php?id=****

Note

Il corso (codice 1083L, 9 cfu, composti da 6 cfu di lezioni + 3 cfu di laboratorio) è previsto per gli studenti iscritti al curriculum "Traduzione" del Corso di studi in "Linguistica e traduzione"; gli studenti iscritti al curriculum "Linguistica" devono sostenere solo la parte relativa al corso (6 cfu, codice 550LL). Le lezioni del corso (6 cfu) sono uniche e comuni ai due curricoli.
Gli studenti iscritti ai precedenti ordinamenti dei corsi di laurea in Traduzione letteraria e saggistica (cod. 826LL), Linguistica (cod. 550LL) e LeFE (cod. 509LL) devono attenersi a quanto indicato per il corso di Linguistica italiana, codice 550LL (6 cfu).
ORARIO delle lezioni: lunedì, ore 8.30-10.00 (aula Boilleau 3); martedì, ore 8.30-10.00 (aula Ricci 2).
ORARIO del laboratorio: venerdì, ore 14.15-15.45 e 16.00-17.30 (aula Ricci multimediale).
INIZIO DEL CORSO: prima settimana del secondo semestre (20 febbraio 2023).
INIZIO DEL LABORATORIO: prima settimana del secondo semestre (20 febbraio 2023).
Commissione d'esame: Roberta Cella (Presidente), Valentina Bianchi (membro), Marco Maggiore (membro). Supplenti: Valentina Bianchi (Presidente), Marta D'Amico (membro), Mirko Tavosanis (membro).

Ultimo aggiornamento 26/02/2023 09:24